

Mrk

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν; ἠκούσθη
And he having entered again into Capernaum after [some] days it was heard
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2584](#) [G1223](#) [G2250](#) [G0191](#)
- ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν;
that in [the] house he is
[G3754](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1510](#)

And when he entered again into Capernaum after some days, it was noised that he was in the house.

- 2 καὶ συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς
and were gathered together many so that no more to have space not even - at
[G2532](#) [G4863](#) [G4183](#) [G5620](#) [G3371](#) [G5562](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4314](#)
- τὴν θύραν; καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
the door; and he was speaking to them the word
[G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#)

And many were gathered together, so that there was no longer room for them, no, not even about the door: and he spake the word unto them.

- 3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
And they come bringing to him a paralytic being carried by four
[G2532](#) [G2064](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3885](#) [G0142](#) [G5259](#) [G5064](#)

And they come, bringing unto him a man sick of the palsy, borne of four.

- 4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν
And not being able to come near to him on account of the crowd they removed
[G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0648](#)
- τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβαττον
the roof where he was and having broken up [it] they let down the pallet
[G3588](#) [G4721](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1846](#) [G5465](#) [G3588](#) [G2895](#)
- ὅπου ὃ παραλυτικὸς κατέκειτο.
on which the paralytic was lying
[G3699](#) [G3588](#) [G3885](#) [G2621](#)

And when they could not come nigh unto him for the crowd, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed whereon the sick of the palsy lay.

- 5 καὶ ἰδὼν ὃ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ,
and having seen - Jesus the faith of them says to the paralytic
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)
- Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
Son are forgiven of you the sins
[G5043](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

And Jesus seeing their faith saith unto the sick of the palsy, Son, thy sins are forgiven.

6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι
 there were moreover some of the scribes there sitting and reasoning
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1563](#) [G2521](#) [G2532](#) [G1260](#)
 ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
 in the hearts of them
[G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας,
 Why this [man] thus does speak he blasphemeth! Who is able to forgive sins
[G5101](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2980](#) [G0987](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0863](#) [G0266](#)
 εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός?
 if not one - [that is] God
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

Why doth this man thus speak? he blasphemeth: who can forgive sins but one, even God?

8 καὶ εὐθὺς, ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ, ὅτι οὕτως
 And immediately having known - Jesus in the spirit of him that thus
[G2532](#) [G2112](#) [G1921](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#)
 διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν
 they are reasoning within themselves says to them Why these things reason you in
[G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1260](#) [G1722](#)
 ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
 the hearts of you
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

And straightway Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, saith unto them, Why reason ye these things in your hearts?

9 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφίενταί σου αἱ
 which is easier to say to the paralytic are forgiven of you the
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)
 ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἐγείρε, καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ
 sins or to say Arise and take up the mat of you and
[G0266](#) [G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#)
 περιπάτει?
 walk
[G4043](#)

Which is easier, to say to the sick of the palsy, Thy sins are forgiven; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

10 ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 that however you might know that authority has the Son - of man
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
 «ἀφιέναι ἁμαρτίας» ἐπὶ τῆς γῆς-- λέγει τῷ παραλυτικῷ,
 to forgive sins on the earth he says to the paralytic
[G0863](#) [G0266](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)

But that ye may know that the Son of man hath authority on earth to forgive sins (he saith to the sick of the palsy),

11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν
 To you I say arise take up the mat of you and go to the
[G4771](#) [G3004](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#)
 οἶκόν σου.
 home of you
[G3624](#) [G4771](#)

I say unto thee, Arise, take up thy bed, and go unto thy house.

12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθύς, ἄρας τὸν κράβατον, ἐξῆλθεν
 And he arose and immediately having taken up the mat went forth
[G2532](#) [G1453](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G1831](#)
 ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν, λέγοντας,
 before all so as to amaze all and to glorify - God, saying
[G1715](#) [G3956](#) [G5620](#) [G1839](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)
 ὅτι Οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.
 - thus Never did we see
[G3754](#) [G3779](#) [G3763](#) [G3708](#)

And he arose, and straightway took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο
 And he went forth again beside the sea and all the crowd came
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2064](#)
 πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
 to him and he taught them
[G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0846](#)

And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λεὺν τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ
 And passing on he saw Levi the [son] - of Alphaeus sitting at the
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G3018](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
 τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
 tax booth and says to him Follow me And having arisen he followed him
[G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the place of toll, and he saith unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ
 And it came to pass dining his in the house of him that many
[G2532](#) [G1096](#) [G2621](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#)
 τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς
 tax collectors and sinners were reclining [at table] with - Jesus and the
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#)
 μαθηταῖς αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ πολλοὶ, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.
 disciples of him they having been indeed many and they followed him
[G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

And it came to pass, that he was sitting at meat in his house, and many publicans and sinners sat down with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν
 And the scribes the Pharisees having seen him eating with the
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2068](#) [G3326](#) [G3588](#)
 ἀμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν
 sinners and tax collectors said to the disciples of him Why [is it] with the
[G0268](#) [G2532](#) [G5057](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3326](#) [G3588](#)
 τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἐσθίει?
 tax collectors and sinners he eats
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#)

And the scribes of the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and publicans, said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, «ὅτι» Οὐ χρειάν ἔχουσιν οἱ
 And having heard - Jesus says to them - Not need have those
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#)
 ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι
 being strong of a physician but those sick being not I came to call
[G2480](#) [G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G3756](#) [G2064](#) [G2564](#)
 δικαίους, ἀλλὰ ἀμαρτωλοὺς.
 righteous [ones] but sinners
[G1342](#) [G0235](#) [G0268](#)

And when Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of a physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners.

18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ
 And were the disciples of John and those of the Pharisees fasting and
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G2532](#)
 ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, καὶ
 they come and say to him because of why the disciples of John and
[G2064](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#)
 οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ
 those disciples of the Pharisees fast - but your disciples not
[G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4674](#) [G3101](#) [G3756](#)
 νηστεύουσιν?
 fast
[G3522](#)

And John's disciples and the Pharisees were fasting: and they come and say unto him, Why do John's disciples and the disciples of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος,
 And said to them - Jesus not Can the sons of the bridechamber
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3567](#)
 ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστίν, νηστεύειν? ὅσον χρόνον
 in which the bridegroom with them is to fast as long as time
[G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3522](#) [G3745](#) [G5550](#)
 ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν, οὐ δύνανται νηστεύειν.
 they have the bridegroom with them not they are able to fast
[G2192](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3522](#)

And Jesus said unto them, Can the sons of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

- 20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ
will come moreover days when will have been taken away from them the
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#)
- νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
bridegroom and then they will fast in those the days
[G3566](#) [G2532](#) [G5119](#) [G3522](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then will they fast in that day.

- 21 Οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ
no one a piece of cloth unshrunk sews on clothing old if
[G3762](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1976](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#) [G1487](#)
- δὲ μή αἶρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ, τὸ καινὸν τοῦ
moreover not tears away the patch from it - new from the
[G1161](#) [G3361](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3588](#)
- παλαιοῦ, καὶ χειρὸν σχίσμα γίνεται.
old And worse a tear takes place
[G3820](#) [G2532](#) [G5501](#) [G4978](#) [G1096](#)

No man seweth a piece of undressed cloth on an old garment: else that which should fill it up taketh from it, the new from the old, and a worse rent is made.

- 22 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή,
And no one puts wine new into wineskins old if moreover not
[G2532](#) [G3762](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)
- ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκοὺς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται, καὶ οἱ
will burst the wine the wineskins and the wine will be destroyed and the
[G4486](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀσκοί. ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς.
wineskins but wine new into wineskins new
[G0779](#) [G0235](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#)

And no man putteth new wine into old wine-skins; else the wine will burst the skins, and the wine perisheth, and the skins: but they put new wine into fresh wine-skins.

- 23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν
And it came to pass he on the Sabbath is passing through the
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#)
- σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς
grainfields and the disciples of him began [their] way to make plucking the
[G4702](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3598](#) [G4160](#) [G5089](#) [G3588](#)
- στάχους.
heads of grain
[G4719](#)

And it came to pass, that he was going on the sabbath day through the grainfields; and his disciples began, as they went, to pluck the ears.

- 24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν
And the Pharisees said to him Behold why do they on the Sabbath
[G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4521](#)
- ὃ οὐκ ἔξεστιν?
that which not is lawful
[G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)

| And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε χρεῖαν
And he said to them Never did you read what did David when need
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3763](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#) [G5532](#)
ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?
he had and hungered he and those with him
[G2192](#) [G2532](#) [G3983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

| And he said unto them, Did ye never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they that were with him?

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ
how he entered into the house - of God in [the days of] Abiathar
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G0008](#)
ἀρχιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν
the high priest and the bread of the presentation ate which not it is lawful
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)
φαγεῖν, εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ
to eat if not for the priests and he gave even to those who with him
[G5315](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)
οὓσιν?
being
[G1510](#)

| How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the showbread, which it is not lawful to eat save for the priests, and gave also to them that were with him?

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ
And he said to them The Sabbath on account of the man was made and
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1096](#) [G2532](#)
οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
not the man on account of the Sabbath
[G3756](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4521](#)

| And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.
so then Lord is the Son - of man also even of the Sabbath
[G5620](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4521](#)

| so that the Son of man is lord even of the sabbath.